



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

ÖVSB25, Translation Theory, 7.5 credits

Översättningvetenskap och översättningsanalys, 7,5 högskolepoäng
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2021-11-01 to be valid from 2021-11-01, spring semester 2022.

General Information

The course is a compulsory component of the Bachelor's programme in Translation. It can normally be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish

Main field of studies

Translation

Depth of study relative to the degree requirements

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding

- account for some central themes in translation studies with special emphasis on Swedish translation research
- account for different forms of studies within translation studies
- account for some basic terms and concepts in translation theory

Competence and skills

- account for and critically discuss the contents of minor research articles in the area of translation studies
- write brief translation analyses of their own translations and those of others

Judgement and approach

- reflect on the link between practical translation and meta-knowledge of translation in speech and in writing
- reflect and take a position on different translation strategies used in a given translation assignment in speech and in writing.

Course content

The course provides an introduction to translation studies as a research field with a focus on the Swedish context. A variety of studies and issues in translations studies will be presented. Areas covered include receiver adaptation (children, young adults, adults), translation norms, global and local translation strategies and lexical, syntactic and pragmatic adaptations. Through the reading and review of research articles, students learn to assimilate research literature.

Course design

The teaching consists of lectures, exercises, compulsory assignments and seminars. The course includes two brief translation analyses of the students' own translation and that of others, one as a compulsory exercise and one as a graded exam. Two to three seminars are compulsory.

Students who have been unable to participate due to circumstances such as accidents or sudden illness will be offered the opportunity to compensate for or retake compulsory components. This also applies to students who have missed classes due to activities as a student representative.

Assessment

The assessment of the course includes a final translation analysis of a translation into Swedish.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have successfully completed 90 credits in completed courses and have passed the entrance examination for the Bachelor's programme in Translation as well as having completed the course ÖVSB15 Textual

Analysis.

Further information

The course content overlaps with FÖUN03 Translation Theory (6 credits). The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details, see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in ÖVSB25, Translation Theory

Applies from V22

2201 Translation Theory, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction